



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-05-87-A
Datum: 20. januar 2010.
Original: engleski

PRED ŽALBENIM VEĆEM

Rešava: sudija Liu Daqun, predžalbeni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 20. januara 2010.

TUŽILAC

protiv

**NIKOLE ŠAINOVIĆA
DRAGOLJUBA OJDANIĆA
NEBOJŠE PAVKOVIĆA
VLADIMIRA LAZAREVIĆA
SRETENA LUKIĆA**

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVIMA ODBRANE ZA PRODUŽENJE ROKA
ZA DOSTAVLJANJE REPLIKA NA PODNESAK RESPONDENTA
I ZA PREKORAČENJE BROJA REČI**

Tužilaštvo:

g. Peter Kremer, QC

Zastupnici odbrane:

g. Toma Fila i g. Vladimir Petrović za g. Nikolu Šainovića
g. Tomislav Višnjić i g. Peter Robinson za g. Dragoljuba Ojdanića
g. John Ackerman u g. Aleksandar Aleksić za g. Nebojšu Pavkovića
g. Mihajlo Bakrač i g. Đuro Čepić za g. Vladimira Lazarevića
g. Branko Lukić i g. Dragan Ivetić za g. Sretena Lukića

JA, LIU DAQUN, sudija Žalbenog veća Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Žalbeno veće, odnosno Međunarodni sud) i predžalbeni sudija u ovom predmetu,¹

IMAJUĆI U VIDU Presudu koju je Pretresno veće III 26. februara 2009. godine donelo u predmetu *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-T (dalje u tekstu: Prvostepena presuda);

IMAJUĆI U VIDU da su strane u postupku podnele šest žalbi na Prvostepenu presudu;²

IMAJUĆI U VIDU niz odluka kojima je Nikoli Šainoviću (dalje u tekstu: Šainović), Dragoljubu Ojdaniću (dalje u tekstu: Ojdanić), Nebojši Pavkoviću (dalje u tekstu: Pavković), Vladimiru Lazareviću (dalje u tekstu: Lazarević) i Sretenu Lukiću (dalje u tekstu: Lukić) (dalje u tekstu zbirno: odbrana) i tužilaštvu odobreno odgovarajuće produženje roka za dostavljanje podnesaka u vezi sa žalbom,³ kao i prekoračenje broja reči dozvoljenog za podneske;⁴

¹ *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-A, Nalog kojim se imenuje predžalbeni sudija, 19. mart 2009. godine.

² Podnesci odbrane: Najava žalbe, 27. maj 2009. godine (dostavio branilac Nikole Šainovića); Druga izmenjena Najava žalbe generala Ojdanića, 16. oktobar 2009. godine (zavedena kao Dodatak C Zahtevu generala Ojdanića da izmeni svoju Izmenjenu najavu žalbe od 29. jula 2009. godine, 16. oktobar 2009. godine); Najava žalbe odbrane Vladimira Lazarevića, 27. maj 2009. godine (poverljivo), i podnesak odbrane: Ukidanje poverljivog statusa za Najavu žalbe, 29. maj 2009. godine; Najava žalbe na Presudu od 26. februara 2009. godine, 29. septembar 2009. godine (dostavio branilac Nebojše Pavkovića kao Dodatak A Podnesku generala Pavkovića: Izmenjena najava žalbe, 29. septembar 2009. godine); Najava žalbe Sretena Lukića na Presudu i Zahtev za odobrenje da prekorači broj stranica, 27. maj 2009. godine (dalje u tekstu zbirno: žalbe odbrane); Najava žalbe tužilaštva, 27. maj 2009. godine (dalje u tekstu: Žalba tužilaštva).

³ *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-A, Odluka po zahtevima za produženje roka za podnošenje najave žalbe, 23. mart 2009. godine (dalje u tekstu: Odluka od 23. marta 2009. godine); Odluka po Zajedničkom zahtevu odbrane za produženje roka za podnošenje žalbenih podnesaka, 29. jun 2009. godine; Odluka po Zahtevu tužilaštva za produženje roka za podnošenje podnesaka respondenta, 1. oktobar 2009. godine.

⁴ Odluka po zahtevima odbrane za prekoračenje ograničenja broja reči, 8. septembar 2009. godine (dalje u tekstu: Odluka od 8. septembra 2009. godine); Odluka po Zajedničkom zahtevu Nikole Šainovića i Dragoljuba Ojdanića za prekoračenje broja reči, 11. septembar 2009. godine; Odluka po Zahtevu Sretena Lukića za preispitivanje Odluke po Zahtevima odbrane za prekoračenje ograničenja broja reči, 14. septembar 2009. godine; Usmena odluka po Lazarevićevom zahtevu za prekoračenje broja reči za žalbeni podnesak, AT. 14–17, 25. septembar 2009. godine; Odluka po Zahtevu tužilaštva za nalog Sretenu Lukiću da svoj žalbeni podnesak podnese u skladu sa odlukama Žalbenog veća, 29. septembar 2009. godine;

IMAJUĆI U VIDU da su konsultacije o žalbi tužilaštva⁵ i konsultacije o žalbama odbrane⁶ završene, te da replike na podnesak respondenta treba dostaviti najkasnije 1. februara 2010. godine;⁷

REŠAVAJUĆI PO usmenim zahtevima za produženje roka za dostavljanje replike na podneske respondenata i prekoračenje broja reči dozvoljenog za njih, koje je odbrana podnela na statusnoj konferenciji od 18. januara 2010. godine;⁸

IMAJUĆI U VIDU usmene argumente kojima je tužilaštvo odgovorilo na to, a na koje odbrana nije replicirala;⁹

IMAJUĆI U VIDU da odbrana, s obzirom na složenost predmeta i potrebu branilaca da se konsultuju s klijentima kako bi razjasnili pitanja proistekla iz podnesaka tužilaštva kao respondenta dok Prvostepena presuda ne bude dostupna u prevodu na bosanski/hrvatski/srpski,¹⁰ traži da se rok za dostavljanje replika na podneske

Odluka po Drugom zahtevu Dragoljuba Ojdanića za odobrenje da izmeni svoju Najavu žalbe, 4. decembar 2009. godine (dalje u tekstu: Odluka od 4. decembra 2009. godine).

⁵ Žalbeni podnesak tužilaštva, 10. avgust 2009. godine (poverljivo; javna redigovana verzija dostavljena 21. avgusta 2009. godine) i *Corrigenda* uz Žalbeni podnesak tužilaštva, 24. avgust 2009. i 15. januar 2010. godine; Podnesak odbrane kao respondenta, 2. novembar 2009. godine (dostavio Šainović); Odgovor generala Ojdanića, 2. novembar 2009. godine; Replika generala Pavkovića na Žalbeni podnesak odbrane, 2. novembar 2009. godine; Podnesak Lazarevićeve odbrane kao respondenta, 2. novembar 2009. godine; Odgovor Sretena Lukića na Žalbu tužilaštva, 2. novembar 2009. godine (poverljivo); Kosolidovani podnesak tužilaštva kao respondenta, 17. novembar 2009. godine (poverljivo).

⁶ Žalbeni podnesak odbrane, 23. septembar 2009. godine (dostavio Šainović); Izmenjeni žalbeni podnesak generala Ojdanića, 11. decembar 2009. godine (zaveden kao Dodatak B Podnesku generala Ojdanića: Izmenjeni žalbeni podnesak, 11. decembar 2009. godine); Ponovno dostavljeni Žalbeni podnesak generala Vladimira Lazarevića, 2. oktobar 2009. godine (poverljivo; javna redigovana verzija dostavljena 20. oktobra 2009. godine); Izmenjeni žalbeni podnesak generala Pavkovića, 30. septembar 2009. godine (zaveden kao Dodatak A Podnesku generala Pavkovića: Izmenjeni žalbeni podnesak, 30. septembar 2009. godine); Ponovo dostavljeni podnesak žalioca odbrane [*sic*], 7. oktobar 2009. godine (javno s poverljivim dodacima; dostavio Lukić). V. takođe Odgovor tužilaštva na Šainovićev podnesak, 15. januar 2010. godine (poverljivo); Odgovor tužilaštva na Izmenjeni žalbeni podnesak generala Ojdanića, 15. januar 2010. godine (poverljivo); Odgovor tužilaštva na Izmenjeni žalbeni podnesak generala Pavkovića, 15. januar 2010. godine (poverljivo); Odgovor tužilaštva na Žalbu Vladimira Lazarevića, 15. januar 2010. godine (poverljivo); Odgovor tužilaštva na Žalbu Sretena Lukića, 15. januar 2010. godine (poverljivo).

⁷ V. pravilo 113 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik).

⁸ AT. 44–48.

⁹ AT. 48–49.

¹⁰ AT. 45.

respondenta produži za 15 dana¹¹ i ističe da se to produženje neće bitno odraziti na raspored u žalbenom postupku;¹²

IMAJUĆI U VIDU da se tužilaštvo ne protivi zahtevu odbrane za produženje roka;

PODSEĆAJUĆI na to da predžalbeni sudija može da produži rokove predviđene Pravilnikom ukoliko je to ubedljivo obrazloženo u zahtevu;¹³

PODSEĆAJUĆI na to da je Prvostepena presuda nezapamćene dužine i da su u ovom predmetu pokrenuta pitanja znatne složenosti;¹⁴

UZIMAJUĆI U OBZIR da pomenute okolnosti, kao i obim podnesaka koje je tužilaštvo dostavilo kao respondent, jesu ubedljiv razlog za odobravanje traženog produženja;

UZIMAJUĆI U OBZIR, osim toga, da je u interesu pravde da strane imaju dovoljno vremena da sačine koherentne replike na podneske respondenta, u skladu sa svim relevantnim odredbama;

SMATRAJUĆI da je, s obzirom na prilike u ovom predmetu, traženo produženje od 15 dana razumno i opravdano;

IMAJUĆI, OSIM TOGA, U VIDU zahteve odbrane da prekorači broj reči u replikama na podneske respondenta, pri čemu Ojdanić i Pavković traže prekoračenje od 5.000 reči (dalje u tekstu: Ojdanićev zahtev, odnosno Pavkovićev zahtev), Šainović i Lukić traže da dozvoljen broj reči prekorače za 10.000 reči (dalje u tekstu: Šainovićev zahtev, odnosno Lukićev zahtev), a Lazarević traži odobrenje da dostavi repliku na podnesak respondenta maksimalne dužine od 18.000 reči (dalje u tekstu: Lazarevićev zahtev);¹⁵

IMAJUĆI U VIDU da, prema članu (C)(1)(c) Uputstva o dužini podnesaka i zahteva,¹⁶ žaliočeva replika ne sme biti duža od 9.000 reči;

¹¹ AT. 45–48.

¹² AT. 46.

¹³ Pravila 127(A)(i) i 127(B) Pravilnika.

¹⁴ Odluka od 23. marta 2009. godine, str. 4 i reference.

¹⁵ AT. 45–47.

¹⁶ IT/184/Rev.2, 16. septembar 2005. godine (dalje u tekstu: Uputstvo).

PODSEĆAJUĆI na to da predžalbeni sudija, u izuzetnim okolnostima, može da odobri prekoračenje maksimalnog broja reči predviđenog Uputstvom;¹⁷

IMAJUĆI U VIDU da Ojdanić tvrdi da je zahtev za prekoračenje broja reči opravdan zbog složenosti predmeta, obima i prirode ostalih podnesaka, uključujući i relevantni podnesak tužilaštva kao respondenta, a naročito izvore koji se navode u prilog tvrdnji u vezi s Ojdanićevim žalbenim podosnovom 3(D);¹⁸

IMAJUĆI U VIDU da Šainović i Lukić tvrde da je prekoračenje maksimalnog broja reči za 10.000 reči neophodno s obzirom na složenost predmeta i zbog potrebe da se na odgovarajući način obrade sva pitanja izložena u podugačkom podnesku koji je dostavilo tužilaštvo;¹⁹

IMAJUĆI U VIDU da Lazarević svoj zahtev za dodatnih 9.000 reči obrazlaže jedinstvenom prirodom ovog predmeta, kao i činjenicom da je Prvostepena presuda najduža presuda u praksi Međunarodnog suda;²⁰

IMAJUĆI U VIDU da su, kako tužilaštvo tvrdi, pitanja koja Ojdanić pokreće veoma relevantna za odgovarajući podnesak koji je tužilaštvo dostavilo kao respondent, budući da se ni u jednom drugom podnesku pravna pitanja ne razmatraju tako detaljno;²¹

IMAJUĆI U VIDU da tužilaštvo tvrdi da zahteve treba razmatrati pojedinačno, imajući u vidu svakog žaliooca pojedinačno;²²

IMAJUĆI, OSIM TOGA, U VIDU tvrdnju tužilaštva da replike na podnesak respondenta treba da se ograniče samo na nova pitanja pokrenuta u podnesku respondenta i da one nisu mesto na kom strane u postupku treba da iznose argumente u prilog žalbe;²³

¹⁷ Uputstvo, par. (C)(7).

¹⁸ AT. 45–46.

¹⁹ AT. 46–48.

²⁰ AT. 47.

²¹ AT. 48.

²² *Ibid.*

²³ AT. 48–49.

PODSEĆAJUĆI na to da kvalitet i efikasnost žalbenog podneska ne zavise od dužine već od jasnoće i snage izloženih argumenata i da, shodno tome, preterano dugački podnesci ne doprinose nužno efikasnom sprovođenju pravde;²⁴

PONAVLJAJUĆI, međutim, da je Prvostepena presuda nezapamćene dužine i da su u ovom predmetu pokrenuta pitanja znatne složenosti;²⁵

UZIMAJUĆI U OBZIR da se presude o kazni na koje su uložene žalbe odnose na brojne krivične incidente, koji se rasprostiru po različitim geografskim lokacijama;²⁶

SMATRAJUĆI, stoga, da se može tvrditi da ovde postoje izuzetne okolnosti koje opravdavaju veći obim podnesaka;

UZIMAJUĆI U OBZIR da je, ako se imaju u vidu svi navedeni faktori i složenost argumenata koji se tiču Ojdanićevog žalbenog podnosiva 3(D),²⁷ zahtev da se broj reči u njegovoj replici na podnesak respondentata prekorači za 5.000 opravdan i dobro odmeren;

UZIMAJUĆI U OBZIR, međutim, da je prekoračenje koje su Šainović, Pavković, Lazarević i Lukić tražili za svoje replike na podnesak respondentata prekomerno;

UZIMAJUĆI U OBZIR da je maksimalni broj reči koji je u Uputstvu predviđen za replike na podnesak respondentata vezan za dužinu propisanu za podneske žalilaca i respondenata, te da zahteve za prekoračenje treba procenjivati u skladu s tim;²⁸

IZ NAVEDENIH RAZLOGA I NA OSNOVU pravila 127(A)(i) i 127(B) Pravilnika i paragrafa (C)(7) Uputstva,

²⁴ Odluka od 8. septembra 2009. godine, str. 4 i reference.

²⁵ Odluka od 23. marta 2009. godine, str. 4 i reference. V. takođe gore, str. 2.

²⁶ Odluka od 8. septembra 2009. godine, str. 4.

²⁷ Upor. Odluka od 4. decembra 2009. godine, par. 19.

²⁸ Šainoviću, Pavkoviću i Lazareviću odobreno je da kao žalioци dostave podneske u maksimalnoj dužini od 45.000 reči (to jest, da broj reči prekorače za 15.000, što je trećina maksimalnog broja reči predviđenog Uputstvom), a tužilaštvu je dozvoljeno da kao respondent dostavi podnesak iste dužine. S tim u skladu, razumno i dobro odmereno prekoračenje maksimalnog broja reči koje bi važilo za te replike na podneske respondentata iznosilo bi 3.000 reči. Lukiću je odobreno da dostavi podnesak žalioца u dužini od maksimalno 60.000 reči (što je dvostruki broj reči u odnosu na onaj predviđen Uputstvom), a shodno tome i tužilaštvu je odobreno odgovarajuće prekoračenje broja reči za podnesak respondentata. Stoga bi razumno i dobro odmereno prekoračenje broja reči za njegovu repliku na podnesak respondentata iznosilo 9.000 reči.

OVIM ODOBRAVAM zahtev odbrane za produženje roka i **NALAŽEM** odbrani da replike na podneske respondenta dostavi najkasnije 15. februara 2010. godine i da poštuje maksimalni broj reči naveden u nastavku ove odluke;

ODOBRAVAM Ojdanićev zahtev i **NALAŽEM** Ojdaniću da u svojoj replici na podnesak respondenta ne prekorači 14.000 reči;

DELIMIČNO ODOBRAVAM Šainovićev, Pavkovićev, Lazarevićev i Lukićev zahtev i **NALAŽEM** Šainoviću, Pavkoviću i Lazareviću da u svojim replikama na podnesak respondenta ne prekorače 12.000 reči, a Lukiću da u svojoj replici ne prekorači 18.000 reči;

NALAŽEM odbrani, imajući u vidu nepravilnosti vezane za neke žalbene podneske u ovom predmetu, da se do kraja drži navedenog broja reči, kao i da u replikama na podneske respondenta i u fusnotama poštuje razmake između reči i znake interpunkcije, kako bi broj reči koji se automatski broji tačno odrazio broj reči koje se zaista nalaze u podnesku,²⁹

ODBIJAM Šainovićev, Pavkovićev, Lazarevićev i Lukićev zahtev u svim drugim aspektima.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnim smatra tekst na engleskom.

/potpis na originalu/

Liu Daqun, predžalbeni sudija

Dana 20. januara 2010. godine,
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]

²⁹ *Upor. U predmetu protiv Florence Hartmann*, predmet br. IT-02-54-R77.5-A, Odluka po ponovljenom zahtevu za brisanje, 17. decembar 2009. godine, par. 11.